

Uusi suomalais-ruotsalainen Cannelin

Lisähuomautus

Esitellessään Virittäjässä (52: 135) Knut Cannelinin Suomalais-ruotsalaisen sanakirjan yhdeksättä painosta, joka valmistui viime vuoden lopussa, Veikko Ruoppila vertailee tämän ja Nykysuomen sanakirjan I osan vastavaan aakkosalueen sanavaroja. Hän toteaa, että kummassakin on joukko sanoja, joita toisessa ei ole.

»Iso Cannelin» — kummankinpuolinen — on kauan ollut yleisin laajoista yleissanakirjoistamme, sitä todistaa osaltaan niiden painosten lukukin. Tällä kertaa suomalais-ruotsalainen on »lisätty ja uudistettu painos». Alkuperäisen tekijän poika on toimittaessaan tätä laitosta ilmoituksensa mukaan lisännyt aineistoa lähes kolmellakymmenellä tuhannella merkinnöllä. Se osaltaan osoittaa, että esitettävää sanastoa on sen päivästä päivään kehkeytyessä pyritty pitämään ajan tasalla. Siitä, miten siinä on kokonaisuudessaan onnistuttu, on vaikea sanoa ehdotonta arvostelua, mutta helposti on todettavissa, että tämä sanakirja sisältää tällä hetkellä runsaimman määrän *uusi n t a* sanastoamme. Käytännöstä ja uusista erikoissanastoista poimittua 1940-luvunkin sana-ainesta Cannelinilla on melkoisesti, sellaistaakin mitä ei tietääkseni vielä ole missään muussa sanakirjassa. Kirjaa silmäillessäni olen pannut muistiin uusia ja uudentuntuisia sanoja sieltä täältä satakunta. Otaksun, että tämä määrä on vain pieni osa koko teoksen uudissanavarastosta. Kiinnittääkseni huomiota siihen otan merkintöjeni joukosta pienen määrän näytteitä. Ne ymmärtääkseni riittävät osoittamaan, että uudessa Cannelinissa sen mahdollisista puutteistakin huolimatta on huomionarvoinen kokoelma tuoreinta sanastoamme, mukana jo 50-luvunkin luomuksia:

juroa, järjestää, porrastaa, seestää, täsmätä, viristää; johdannos, kaitio, kustantamo, kuusilo, laakio, lähio, maannos, malline, muovi, pakaste, rasti, ravinne, silla, soitelma, suojue, säästymä, taajama, toimentaja, ulote, umpilo, viihde-; johdinauto, koontatalo, lentoemäntä, sulkeisjärjestys, valiolaatuinen, ääriarvo.

H. T.